

U.S. Patent Application

Of

**Andreas P. Heiner**

**and**

**Harry Boer**

For

**DYNAMIC CONTEXT-SENSITIVE TRANSLATION DICTIONARY FOR  
MOBILE PHONES**

Exp. Mail No. EV 393301128 US

**DYNAMIC CONTEXT-SENSITIVE TRANSLATION DICTIONARY FOR  
MOBILE PHONES**

5    **Field of the Invention**

The present invention relates to dictionaries and electronic devices for translating from one language to another.

**Background of the Invention**

10       Before visiting a country where a foreign language is spoken, a person in the twentieth century would normally try to learn some of the language in advance of the visit, and would also bring written material such as a dictionary to assist the person to translate from one language to another. For example, the Berlitz Company provided such written materials beginning in 1878.

15       With the advent of new technology in the late twentieth century, language translation became more intertwined with electronic devices. Today, for example, the internet provides many free translation services, such as the "language tools" at [www.google.com](http://www.google.com). Also, many electronic devices can be programmed for similar translation purposes, including devices known as personal digital assistants (PDAs).

20       Thus, when a person has gone on holiday to a foreign country, the classical approach to using the local language has been a phrase book, but more recently PDA language-modules or translation computers/devices have become available. The flexibility of these approaches is limited, for several reasons. First, one has to know which countries one is visiting, which may not necessarily be the case for 25 business travelers. Second, phrases for all possible occasions are stored, even for occasions or situations that are unlikely to occur. Third, phrases in one version of a language can mean something completely different in another language (e.g. English-UK versus English-US).

It is known to update an application in order to conform with unique 30 requirements of a specific locale, including updates involving language translation. See *Matheny et al.* (U.S. Patent No. 5,551,055). However, such methods and devices have been directed toward providing a user interface that is translated to

match the user's language preference, rather than for enabling the user to communicate with people who speak a different language from the user. Thus, no solution has been presented for efficiently updating a language translation tool based upon context (e.g. environment).

- 5        There is a service for downloading e-books to mobile phones, provided by a company called Eweline. See <http://www.eweline.com/ewe1.asp?viewID=1519>. For example, Eweline Finland has launched a new service for offering even law books to mobile phone users. Downloading the content would occur based on user requests, so that the service does not choke up the mobile phone with the  
10 information. One possibility, in addition to providing law books, would be to offer different kinds of instruction manuals, construction drawings, et cetera, and dictionaries might be one kind of manual. However, the Eweline service offers no context-sensitivity, and therefore does not solve the problem described above regarding how to efficiently update a language translation device based upon context  
15 (e.g. environment).

### Summary of the Invention

A dictionary of words and/or phrases for the local language, relative to a traveler's personal language, is loaded to the traveler's handheld device depending  
20 on the location where the traveler is situated. This offers a greater dynamic, personalized, and area-specific solution. The handheld device will then provide translation assistance without necessarily having a wireless or wireline connection to any other device or network.

There are many location-based services available nowadays, and it is already  
25 possible to download information about local restaurants, traffic jams, weather, et cetera. Some of these types of information are automatically sent (e.g. traffic alerts), as is also true of the present invention. However, none of the existing services presents the idea of location-based transmission of a translation dictionary for the local language, based on the mobile phone's respective location.

30        An embodiment of the present invention thus automatically loads a

customized translation dictionary to the handset (e.g. a mobile phone or other electronic device) depending on the situation or environment. The invention improves upon earlier solutions because, for example, books cannot include the latest colloquial phrases, and moreover books are physical entities that require mass production. For uncommon language combinations (e.g. Dutch-Finnish), useful dictionaries are not present due to weak demand that has not reached a critical mass necessary for mass production. Books also cannot cope with written material such as pictograms, which may have different meanings in different cultures. Moreover, the present dictionary can be personalized and contain more detailed information, 5 because the same storage includes subdomains of all possible environments (e.g. hotel, airport, hospital, restaurant). Also, the present dictionary can adapt easily to a new environment, for example when a person moves from a discussion of ice 10 hockey to a discussion of cross country skiing.

According to an embodiment of the present invention, a context-sensitive 15 dictionary is driven by voice, characters, images, and/or sensory information to select a suitable subset of phrases in a specific language, and this subset is loaded in the handset. An expected environment (e.g. a museum trip today, a beach trip tomorrow) can also be loaded. Irrelevant phrases (e.g. related to yesterday's safari) can be removed. The full phrase dictionary can be implemented using a centralized 20 server, in conjunction with a person's home operator. Translations can be made indirectly via other languages. The correct dictionary context can be voice-selected, or controlled by any other means deemed suitable (e.g. if a high temperature is detected then phrases such as "please turn down the thermostat" might be loaded). One may also have speech recognition and synthesis as input and output modes, 25 respectively, although that would require a continuous wireless connection (because the processing capacity of the mobile device alone would be insufficient). As an extension to this idea, one can record phrases to later have them translated into the language of whatever country one visits (e.g. phrases like "please help me find a pharmacy").

30 Implementation alternatives include a centralized server with all possible phrases for all possible cases. The relevant translation dictionary or subset thereof

can be user-requested, or triggered by personal preference settings, or be triggered by the environment (pizzeria, time of day, et cetera). Input modes may be by voice, camera, typed, or any other means deemed suitable. The present invention may also use other sensory information (e.g. there would be no use loading phrases or jargon related to skating if it is 90°C). The present invention may incorporate features of pronunciation instruction, as well as text-to-speech features, among the other language translation services described above.

#### Brief Description of the Drawings

10 FIG. 1 is a block diagram showing a mobile terminal according to an embodiment of the present invention.

FIG. 2 is a flow chart showing a method according to an embodiment of the present invention.

#### 15 Detailed Description of the Preferred Embodiments

The present invention can be more fully appreciated by reference to the figures. FIG. 1 shows a mobile terminal **100** according to a preferred embodiment of the invention. This mobile terminal is for providing language translation assistance to a user. The mobile terminal may be a wireless device as shown in FIG. 1, in which case the electronic data input and output module **115** would be a transceiver. However, the mobile terminal could alternatively be some other sort of electronic device, such as an accessory that can be attached to and be detached from a wireless telephone.

In any event, the terminal **100** comprises a language translation device **105** that includes a database **107** having translation data. This language translation device **105** is equipped to provide a number of language translation services to the user, and the language translation device **105** is responsive to a contextual translation data update signal **110** that updates the database **107** when the context of the mobile terminal changes in such a way that the data in the database is no longer sufficient. For example, the number of language translation services provided by the mobile terminal **100** may be zero, if the user is arriving from the user's home

country, and so there would initially be no translation data in the database **107** at all. The update signal **110** would then provide that translation data, and would subsequently update the data as the user moves from one foreign country to another, or even within a foreign country from one setting or location to another.

5       The terminal **100** further includes the electronic data input and output module **115**, which is for providing the data update signal **110** that originates from outside the mobile terminal. The data update signal **110** is provided to the mobile terminal in response to a context change signal **120** that indicates the database needs to be updated.

10      The context change signal **120** is provided by a context comparator **125** within the mobile terminal **100**. A purpose of this context comparator **125** is for providing the context change signal **120**, if the translation data in the database **107** is insufficient to cover a present or anticipated context of the mobile terminal.

15      The mobile terminal **100** is configured to provide language translation without generally requiring support from any language translation resource external to the mobile terminal, except of course when the signals **110** and **120** are being used to update the mobile terminal's database **107**. However, outside support could be accessed if and when the mobile terminal is unable to perform a desired translation.

20      If the mobile terminal is taken across (or is near) an international border, then the context comparator **125** will detect from the network that a different country has been (or may soon be) entered, and the context comparator will check the database **107** to see if the database has sufficient data to provide translation in the new country; if not, then the context change signal **120** is sent. Likewise, the 25 context comparator **125** may be able to also detect its specific context within a country (e.g. by sending coordinates in order for the network to describe the specific context, or by the user inputting the specific context, or by hearing keywords indicative of context), and the context comparator **125** will then check the database **107** to see if the database has sufficient data to provide adequate translation 30 in the new context; if not, then the context change signal **120** is sent. Another possibility is for the context comparator **125** to deduce that the translation data in the

database **107** is insufficient to cover the present context if the mobile terminal is unable to translate a word or words, in which case the context change signal **120** will be sent, and then the network can determine the new context (from those words) and accordingly provide the data update signal **110** so that the user can 5 translate not just those words, but also other words and phrases that occur in the same (or a similar) context.

Referring now to FIG. 2, this flow chart shows a method **200** according to an embodiment of the present invention. Initially, a number of language translation services are made available **210** to the user. As mentioned previously, this number 10 of services may initially be zero if the user is located in his or her home country, or the number of services can initially be greater than zero if the user is travelling in a locale where he or she is not fluent with the local language. Even if the user is in his or her home country, it may be desirable for the user to have access to some minimal translation services, instead of zero services. In any event, the next step is 15 sending **220** a context change signal, if translation data is insufficient to cover a present or planned context, as discussed in the previous paragraph above. Merely changing a context (e.g. going from a bowling alley to an art museum) may not require additional translating capability if the user already has sufficient translation data available. However, if not enough translation data is available, then the step 20 **220** is necessary, and that step is followed by receiving **230** the data update signal containing the needed translation data. It may also then be possible to delete **240** some data that is no longer relevant. For example, if an American is travelling in France, and then goes to Germany, then the French translation data can be deleted, while the German translation data is added. Finally, the user is provided **250** with a 25 changed language translation service, which of course will be changed for the better, and will not necessarily require any external translation support. In other words, the mobile terminal should usually provide **250** the user with all the translating capability that the user needs, in a stand-alone fashion, without needing to further access any internet translation sites or other external resources.

30 It is to be understood that all of the present figures, and the accompanying narrative discussions of preferred embodiments, do not purport to be completely

rigorous treatments of the invention under consideration. A person skilled in the art will realize that the structures described in this application can be implemented by a variety of different combinations of materials and in a variety of ways, without departing from the spirit of the invention, and likewise the method described herein  
5 can be implemented by various different combinations of hardware and software, and in various different sequences, which need not be further detailed herein.